Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:57

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech JAHWE, nasz Bóg, będzie z nami, jak był z naszymi ojcami, niech nas nie opuści ani nas nie porzuci, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech JAHWE, nasz Bóg, będzie z nami, jak był z naszymi ojcami, niech nas nie opuści ani nie porzuci, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech JAHWE, nasz Bóg, będzie z nami, jak był z naszymi ojcami. Niech nas nie opuści ani nas nie porzuci; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niechże będzie Pan, Bóg nasz, z nami, jako był z ojcy naszymi; niech nas nie opuszcza, ani nas odrzuca; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechże JAHWE Bóg nasz będzie z nami, jako był z ojcy naszymi, nie opuszczając nas ani odrzucając! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech będzie z nami Pan, nasz Bóg, jak był z naszymi przodkami! Niech nas nie opuszcza i nie odrzuca nas, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech Pan, Bóg nasz, będzie z nami, jak był z naszymi ojcami, niech nas nie opuści ani nas nie porzuci, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech będzie z nami JAHWE, nasz Bóg, jak był z naszymi przodkami. Niech nas nie opuszcza ani nas nie odrzuca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech JAHWE, Bóg nasz, będzie z nami, jak był z naszymi przodkami. Niech nas nie opuszcza i nie odrzuca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech Jahwe, Bóg nasz, będzie z nami, jak był z naszymi ojcami. Niech nas nie opuszcza i niech nas nie odrzuca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай буде з нами Господь Бог наш, так як був з нашими батьками. Хай не оставить нас, ані не відвернеться від нас, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech nasz Bóg, WIEKUISTY, będzie tak z nami, jak był z naszymi przodkami. Niech nas nie opuszcza, ani nie porzuca; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oby JAHWE, nasz Bóg, był z nami, tak jak był z naszymi praojcami. Oby nas nie opuścił ani nie porzucił – |